

《1032教師教學成果發表會》 第一場次

透過跨國合作之科技輔助文學圈來
提昇英語閱讀與討論的興趣與能力

李宛倫

英國語文學系助理教授

大綱

- 前言
- 「文學圈」是什麼？
- 「文學圈」的討論角色
- 設計並執行跨國合作之科技輔助「文學圈」的動機
- 設計並執行跨國合作之科技輔助「文學圈」的具體目標
- 跨國合作之科技輔助「文學圈」的實施流程
- 跨國合作之科技輔助「文學圈」的實施方式與策略
- 跨國合作之科技輔助「文學圈」的實施成效
- 省思與展望

前言

- 英語閱讀對於以英語為外語 (EFL) 的學習者之重要性
- 大學生日益低落的英語閱讀興趣與能力
- 面對英文只列為大一必修的學生，英文教師之關鍵任務：
 - 如何幫助以英語為外語的學生能夠自未經改編或簡化的英語閱讀材料中體會閱讀樂趣→提高閱讀意願→強化閱讀能力？
 - 如何在此過程中也給予學生聽說寫全方位的英語練習機會？
 - 如何使學生成為自動自發且具自信的英語學習者與使用者？
 - 能否以文學作品中故事的魅力與詮釋空間來達成這些目標？
 - 是否能利用電腦與網路科技來協助達成這些目標？

→開始構思與設計 跨國合作之科技輔助「文學圈」

「文學圈」是什麼？

「文學圈」(Literature Circles)是由Harvey Daniels在1994年所提出，其主要依據的理念包括：

- 「讀者反應論」：文學的詮釋沒有絕對的對與錯，每個讀者可依其教育、文化或成長背景，對文本有不同的解讀 (Rosenblatt)
 - 「社會互動建構論」：在社會化學習情境中，藉由同儕之間的互動和影響，才能幫助個人將所學的知識或技能內化並有能力去運作 (Vygotsky)
 - 「協同學習」理論：不單只是透過分工，把個人所做所學的跟同儕分享，更重視個人和小組成員在小組互動過程中，學習彼此尊重與和諧運作 (Johnson and Johnson)
- Harvey融合這些理念而建構出一種由學生主導的小組閱讀討論模式，並將「文學圈」定義為「由一群選擇讀同一篇文本的學生所組成的閱讀討論團體」。

「文學圈」的討論角色

「文學圈」最大的特色是透過討論角色(discussion role)的分配與運用，幫助學生在閱讀與討論過程中，藉由不同的角色功能，對於所讀的內容能以多元的角度與方法進行深入的討論與分析。

較常見的討論角色包括：

- 討論引導人(discussion director)：負責主持討論過程及準備討論問題。
- 摘要報告者(summarizer)：負責把所讀的內容作摘要式的重點報告。
- 調查員(investigator)：負責挖掘與故事內容相關的社會文化或歷史背景等資料，還要收集與作者的生平背景及任何與作品相關的周邊故事。
- 連結者(connector)：負責把故事的內容與自己的生活經驗或外在的世界作連結，找出關聯性。
- 追蹤者(travel tracer)：負責繪製地圖或設計流程表，來呈現故事發展的情節、時空背景、及推展進度。
- 單字精靈(vocabulary enricher)：負責於挑選及找尋新的或重要的單字，針對單字的發音、意義及特殊用法對其他成員作詳細報告。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

設計並執行此新型態「文學圈」之動機：

- 在單一班級使用文學圈之經驗：學生仍易倚賴母語溝通或缺乏以英語表達意見之意願
- 二十一世紀英語教學之趨勢：加入電腦科技輔助與促進跨文化溝通
- 結識志同道合之日籍老師Rika：台日類似的英語學習環境與困境；台日時差僅有一小時



跨國合作之科技輔助「文學圈」

具體目標

1. 使學生得以活用英語課堂所學的知識與技能，培養英語課外閱讀興趣、習慣與理解力，並獲得以英語進行跨國溝通與討論的實務經驗。
2. 以英語短篇故事為閱讀材料，讓學生自未經簡化的文學作品中學習與熟悉英語的各種用法，加強英語讀寫能力以及透過文學作品學習英語的興趣。
3. 使學生在扮演不同討論角色的過程中，對於所讀內容有不同角度的看見與思維，並在完成每個角色的任務過程中，學習到新的知識與技能（例如：引導討論過程與作摘要的方式）。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

具體目標

4. 利用網路與電腦科技輔助「文學圈」的運作，打破國界與時空的限制，並提高學生參與「文學圈」的動機與興趣。
5. 透過非同步與同步的網路分享與討論，讓學生有更多以文字來表達意見的機會，強化英語寫作能力。
6. 藉由Skype的同步討論過程，使學生在真實的跨國溝通情境中，練習英語聽說技巧。
7. 教師擔任引導者與協助者，因此只在形成「文學圈」前的準備工作介入較多，一旦「文學圈」正式運作，即退居幕後觀察與監督，在必要時給予引導與協助，使學生對教師的倚賴逐漸降低，願意和組員一起合作，共同規劃與執行學習任務。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

具體目標

8. 在以學生為中心的協同學習歷程中，讓學生與不同英語程度及不同文化背景的組員溝通與合作，學習尊重彼此的差異，包容不同的意見，並在每一次的討論結束後，回顧自己與同組組員的表現，以為日後改進的參考。
9. 經由英語短篇故事閱讀與台日跨國討論，幫助學生對於他國與本國的文化異同有更深入的認識與瞭解。
10. 讓學生嘗試與同在以英語為外語的環境中學習英語的外國大學生合作，彼此觀摩與學習，提高積極參與討論與加強英語能力的意願，日後若以朋友的關係繼續保持聯絡，更可在未來為彼此創造更多以英語溝通與交流的機會。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施流程

教師方面：

挑選三十篇英語短篇故事並張貼於新成立之部落格→解說文學圈實施方式並讓學生在課堂上實際演練→進行英語閱讀測驗（前測）→依測驗結果完成分組→引導各組進行連絡與討論合作細節→閱讀部落格上的讀後心得、各組討論紀錄與評分表→適時提醒與協助→進行英語閱讀測驗（後測）、問卷與訪談

學生方面：

與組員聯絡，決定閱讀內容、角色分配與討論時間→閱讀故事並預備完成角色任務所需的資料→在部落格張貼讀後心得並給予組員回應→參與討論（結束前決定下一回合之閱讀內容、角色分配與討論時間）→填寫評分表，完成第一回合，進入第二回合

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施方式與策略

1. 在課外透過網路進行
學生們主要的閱讀與討論活動皆在課後自行與同組的組員們在網路上透過部落格、電子郵件與Skype來進行，老師們只會在每週上課時提醒各組按預定的進度完成每一回合的「文學圈」。一方面讓學生在每週兩小時的英文課堂之外，也能在其熟悉的網路介面上培養英語閱讀與討論的興趣與習慣，另一方面也可避免因上課時間、課程或教材內容不同而使跨國合作不易執行。此外，因台灣與日本的大學課程上下學期起迄時間點與假期皆不同，若要讓雙方學生在課堂上進行此活動，對於兩邊的課程進度會產生諸多的限制與困擾。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施方式與策略

2. 由教師帶領學生完成「文學圈」正式運作前的準備

步驟一：挑選三十則不同難易、長短與主題的著名英語短篇故事，張貼於「文學圈」部落格，以便學生在分組後能夠自行瀏覽並與組員共同討論與決定每一回合「文學圈」要閱讀的故事。
網址：<http://literaturecirclesblog.blogspot.tw/>

步驟二：利用投影片和講義，並輔以Youtube上的「文學圈」示範影片，在課堂上將「文學圈」的基本運作方式介紹給學生們，接著則將全班分組，使學生們在自己的班上透過面對面的「文學圈」討論方式來練習與熟悉每個討論角色的任務與扮演方式。

步驟三：成立混合不同英語閱讀能力與國籍的「文學圈」，每組四到六人。



跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施方式與策略

3. 打造適合此次「文學圈」活動的討論角色

- 1) **討論引導人 (Discussion Director)**：負責引導與帶領整個討論過程，協助每個角色發揮功能，此外也必須準備至少三個與故事相關的開放性問題，鼓勵組員們輪流分享與討論各自的看法。
- 2) **摘要與紀錄人 (Summarizer & Recorder)**：在討論開始時簡要描述故事內容，並在討論結束前報告當次的討論重點，另一方面必須在討論結束後將文字或語音討論紀錄製作成檔案，提供給組員與老師們參考。
- 3) **網路研究員 (Web Researcher)**：在網路上尋找並搜集與故事背景或內容相關的文字或影音資料，提供組員參考。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施方式與策略

3. 打造適合此次「文學圈」活動的討論角色

- 4) **連結者 (Connector)**：負責連結故事內容與自己的生活經驗，可以是自己或親人與朋友的真實經歷，也可以是聽來的故事、傳聞、報章雜誌的新聞、一本書的內容、甚至是電影或電視劇的情節。
- 5) **字彙巫師 (Word Wizard)**：研究故事內較重要或用法特殊的英語辭彙，與組員分享，並負責回答組員所提出與字詞相關的問題。
- 6) **段落達人與追蹤者 (Passage Master & Tracker)**：一方面負責挑選對於故事內容的轉折較為重要的段落或值得進一步賞析的佳句與組員分享，另一方面在情境轉換快速或人物移動頻繁的故事中，對於場景與地點變換進行追蹤，將結果以地圖或表格呈現，供組員參考。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施方式與策略

4. 善用部落格的貼文與回應功能

部落格是常用的免費網路工具，且具有容易建置、使用與維護的優點，非常適合用來存放此跨國「文學圈」活動所需的三十篇英語短篇故事的電子文本，供學生隨時隨地透過電腦或智慧型手機瀏覽與閱讀。

此外，學生在讀完故事後，可立即利用部落格的回文功能張貼心得，與組員在網路上進行非同步的分享與討論，不但可練習英語寫作，也能在與組員交換初步閱讀心得的過程中，對於自己的想法與意見能進行一些反思與整理，以便在小組討論時能夠更具體與明確地陳述自己的看法，並能對組員們的想法做出適切的回應與回饋。



跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施方式與策略

5. 發揮Skype可用文字與語音交談的功能
Skype的操作介面簡單易懂，而且它提供了文字和語音兩種同步交談方式，前者給予學生以文字表達意見的機會，有助於發展英語寫作能力，後者則可幫助學生練習與增進英語聽說能力。
6. 用自評表引導學生反思自己與組員的表現並擬定改善方針
學生在每一回「文學圈」的同步討論結束後必須填寫評分表（evaluation form），一方面為自己的表現評分，並擬定可行的改進方針，另一方面則選出表現最好與最差的組員，並說明原因，以幫助老師們瞭解各組的運作狀況，決定是否該介入協助或輔導參與情況較不理想的學生。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施方式與策略

7. 透過部落格回應內容與Skype小組討論紀錄來評估學生表現
由學生在部落格上所發表的讀後心得與非同步討論紀錄，以及各組在Skype做同步討論後以電子郵件寄來的文字或語音討論記錄檔，來追蹤與評估每一組與每一位學生的參與情況，不但省去了學生繳交書面資料造成的不便與資源浪費，也使雙方教師不因地域的限制而影響追蹤的時效，更能快速掌握各組或個人最新的活動狀況，給予即時的提醒或協助。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施成效

- 102學年度上學期：
由台灣與日本非英語系大學生組成每組四至六人的「文學圈」，每一組皆成功完成四個回合的英語短篇故事閱讀與討論活動。
- 102學年度下學期：
由台灣與日本英語系大學生組成每組四至六人的「文學圈」，每一組皆成功完成兩個回合的英語短篇故事閱讀與討論活動。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施成效

1. 英語閱讀能力方面：
學生們在學期初與學期末各做了一次仿多益英語閱讀測驗，比較兩次測驗結果發現，無論是英語系或非英語系的學生成績都有進步，尤其是日本非英語系學生的成績呈現非常明顯且非常大的進步幅度（有11位日本學生在滿分各三分的兩次考試中進步了十分以上），雖然這跟他們修習多益課程有關，但Rika老師認為如此顯著且普遍的進步和這次的「文學圈」活動有很大的關係。此外，無論是問卷或是訪談所得到的結果皆顯示學生認為完成「文學圈」的各項學習任務有助於提昇他們的英語閱讀能力並加強他們對於閱讀內容的理解。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施成效

2. 英語閱讀動機與興趣方面：

根據問卷與訪談結果，大部份的學生都同意這個跨國的「文學圈」活動加強了他們完成課外閱讀任務的動機，有些學生是希望在討論過程中有好的表現，以便可以在外國組員心中留下好的印象或藉此和對方成為好友，有些學生是受到短篇故事的內容本身吸引，甚至決定在日後繼續藉由閱讀短篇故事來增進英語能力。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施成效

3. 英語表達與溝通能力方面：

在一連串閱讀、寫作與討論的過程中，英語是台日學生唯一的共通語言，也因此問卷與訪談結果都顯示幾乎所有的學生都同意此活動增強了他們以英語表達意見與溝通的能力。有幾位學生在訪談中不約而同地強調他們覺得用全英語陳述意見似乎不再是件困難的事，有人發現自己用英語寫讀後心得的速度越來越快或者可以越寫越多，有人則發現自己在小組討論過程中越來越敢表達自己的意見或者越說越多。另外，有很多位日本學生在訪談中主動提及台灣學生的英語表達能力似乎普遍較日本學生優越，使他們受到不小的衝擊，決心要把英語學得更好。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施成效

4. 文化差異與跨文化交流方面：

問卷調查的結果顯示多數學生對於外國組員的想法比較感興趣，在訪談過程中，大多數學生表示能夠理解外國組員提出的意見，有幾位日本非英語系學生特別提到台灣學生所提出的想法多半比較新鮮有趣而日本學生的想法比較死板。也有學生提到在討論過程中，他們發現有一則英語故事的内容和台灣與日本的民間故事很類似，讓他們感到很興奮。另外，有許多台灣學生發現日本學生非常有禮貌，常常使用thank you與sorry，讓他們只好跟著一起說，使得整個討論氣氛非常的客氣與和諧，但有幾位台灣的英語系學生覺得日本組員常常只是同意台灣學生的看法，很少分享自己的意見，讓他們覺得失望。

跨國合作之科技輔助「文學圈」

實施成效

5. 網路科技的運用方面：

問卷結果顯示絕大多數的學生同意Skype適合做為跨國討論的網路溝通工具，也肯定利用部落格來存取閱讀材料與交換讀後心得的便利性。在訪談中，多數日本學生表示他們會將故事印成紙本以便攜帶與書寫，但台灣學生認為故事內容並不會太難，不用花費太多時間，所以多半直接在網路上讀完。針對Skype上同步討論的方式，多數受訪學生偏好以文字溝通，台灣學生的理由多是與日本學生的英語腔調有關，若不考慮腔調的問題，則偏好讓討論進行更快更有效率的語音溝通方式。日本學生認為透過文字討論可以有較長的思考與反應時間。另外，雙方都提到語音討論過程有時會因為網路連線不良或頻寬不足，以致於被迫中斷，影響討論過程與效率。

省思與展望

- 這次的跨國合作之科技輔助「文學圈」活動得到許多學生的支持和正面的回應，但因為是第一次的嘗試，所以其中仍有許多有待改進之處，尤其是以下幾點：

1. 因為台日大學學期起迄時間以及假期的差異，所以只能在上學期安排四個回合，在下學期進行兩個回合的「文學圈」。對大部份學生而言，這樣的「文學圈」次數尚不足以幫助他們養成課外英語閱讀的習慣，只能增加他們透過閱讀短篇故事學習英語的興趣。日後可以考慮將預備期縮短，並將活動流程更加簡化，使學生能在兩週內就可以完成一個回合的閱讀討論活動。

省思與展望

- 在台日英語系學生的合作過程中，因雙方的英語程度有著較大的落差，所以在討論過程中多半是台灣學生發言，日本學生則除了與所負責的角色扮演相關的發言以外，多半選擇附和或靜默，甚為可惜。日後在挑選合作對象時，必須將雙方學生的程度列入主要考量，以避免出現類似的問題。
- 因為這次參與的日本學生所修讀的英語課程皆為選修，台灣學生的課程則皆為必修，因而雙方在起初的活動參與意願即有明顯的差異，雖然大部份的日本學生都願意從頭到尾積極參與，但在學期初就有十幾位因不願在花時間在這個英語課外活動上而決定退選，在學期間也陸續有幾位學生棄選，而同樣的情況在台灣學生這邊卻完全沒有發生。因此，日後在挑選合作對象時，也要注意選修與必修課程對於學生的參與動機的影響。

省思與展望

- 期盼藉由這次教學成果的分享，推廣此種閱讀與討論模式，使語言類與非語言類教師皆能從中得到一些教學上的靈感（例如閱讀內容也可出自於報章雜誌、課本章節、期刊論文或甚至使用影音檔或翻轉教學之課前影片，只要搭配適當的討論角色與任務，即可提高學生完成課前預備的意願與效果，也可讓學生透過小組討論，得以互相協助，對學習內容有更深入之探討）。
- 若能以此模式為基礎，在未來發展出更多元的跨國合作學習方式，就能使本校學生和外國學生突破時空之限制，在各種學科都可建立學習夥伴的關係，得到更多互相交流與合作的機會。

感謝您的耐心聆聽！